

There Once Was a Jew

Words and music by Ben Yomen (1901–1970), published in the composer's collection *Oneg shabbat songs*, 1962. The song, in the repertoire of popular singer Ben Bonus, was revived by his wife actress-singer Mina Bern, in the musical *Those Were the Days*. Bonus added the musical refrain.

Amol iz geven a yid,
Hot er gehat a yidene,
Hot er geheysn, geheysn—
Zi zol im koyfn vayn oyf shabes.

Oy, shabes, shabes, shabes,
Zog, vu nemt men vayn oyf shabes?
S'iz nishto keyn zalts,
S'iz nishto keyn shmalts—
Iz vu nemt men vayn oyf shabes.

Amol iz geven a yid,
Hot er gehat a yidene,
Hot er geheysn, geheysn,
Zi zol im bakn khale oyf shabes.

Oy, shabes, shabes, shabes,
Zog, vu nemt men khale oyf shabes?
S'iz nishto keyn zalts,
S'iz nishto keyn shmalts,
Iz vu nemt men khale oyf shabes.

Amol iz geven a yid,
Hot er gehat a yidene,
Hot er geheysn, geheysn—
Zi zol im kokhn fleysh oyf shabes.

Oy, shabes, shabes, shabes,
Zog, vu nemt men fleysh oyf shabes?
S'iz nishto keyn zalts,
S'iz nishto keyn shmalts,
Iz vu nemt men fleysh oyf shabes.

Amol iz geven a yid,
Hot er gehat a yidene,
Hot er geheysn, geheysn—
Zi zol im makhn khotsh tsimes oyf shabes.

Oy, shabes, shabes, shabes,
S'iz shoyn bald avek der shabes,
Un s'iz biter vi der toyt,
On a shtikl broyt,
Oy, vu nemt men a rubl oyf shabes?

אַ מאָל איז געווען אַ ייד,
האַט ער געהאַט אַ יידענע,
האַט ער געהייסן, געהייסן -
זי זאל אים קויפֿן וויין אויף שבת.

אוי, שבת, שבת, שבת,
זאָג, ווו נעמט מען וויין אויף שבת?
ס'איז נישטאָ קיין זאַלץ,
ס'איז נישטאָ קיין שמאַלץ -
איז ווו נעמט מען וויין אויף שבת.

אַ מאָל איז געווען אַ ייד,
האַט ער געהאַט אַ יידענע,
האַט ער געהייסן, געהייסן,
זי זאל אים באַקן חלה אויף שבת.

אוי, שבת, שבת, שבת,
זאָג, ווו נעמט מען חלה אויף שבת?
ס'איז נישטאָ קיין זאַלץ,
ס'איז נישטאָ קיין שמאַלץ,
איז ווו נעמט מען חלה אויף שבת?

אַ מאָל איז געווען אַ ייד,
האַט ער געהאַט אַ יידענע,
האַט ער געהייסן, געהייסן -
זי זאל אים קאָכן פֿלייש אויף שבת.

אוי, שבת, שבת, שבת,
זאָג, ווו נעמט מען פֿלייש אויף שבת?
ס'איז נישטאָ קיין זאַלץ,
ס'איז נישטאָ קיין שמאַלץ,
איז ווו נעמט מען פֿלייש אויף שבת?

אַ מאָל איז געווען אַ ייד,
האַט ער געהאַט אַ יידענע,
האַט ער געהייסן, געהייסן -
זי זאל אים מאַכן כאַטש צימעס אויף שבת.

אוי, שבת, שבת, שבת,
ס'איז שוין באַלד אַוועק דער שבת,
און ס'איז ביטער ווי דער טויט,
אַן אַ שטיקל ברויט,
אוי, ווו נעמט מען אַ רובל אויף שבת?

Moderato

A - mol iz ge-ven a yid, Hot er ge-hat a yi - de - ne
Hot er ge-hey - sn, ge - hey - sn _____ Zi zol im koy _ fn vayn _ oyf
sha - bes. Oy, Sha - bes, sha - bes, sha - bes vu _ nemt men vayn _ oyf
sha - bes S'iz ni - to keyn zalts, S'iz ni - to keyn shmalts, lz vu
nemt men vayn _ oyf sha - bes? Ya - ba - ba ba - ba - ba Ya - ba - ba - ba - ba
Ya - ba - ba ba - ba - ba ya - ba - ba - ba - ba ya - ba - ba - ba - ba Ya ba - ba.

There once was a Jew who had a wife. And he asked her to buy him wine for the Sabbath.

Oh, shabes, shabes. Where do you get wine for the Sabbath? When there is no salt, and there is no fat—Where can you find wine for the Sabbath?

There once was a Jew who had a wife. And he asked her to bake him *khale* for the Sabbath.

There once was a Jew who had a wife. And he asked her to cook him meat for the Sabbath.

There once was a Jew who had a wife. And he told her: At least, make me *tsimmes* for the Sabbath.

Oh, shabes, shabes is almost over. And it's bitter as death to be without a piece of bread. Oh, where can you find a ruble for the Sabbath?